

## «Енеїда» уривки 1.

Ходили там чи не ходили,  
Як ось вернулись і назад  
І чепухи нагородили,  
Що пан Еней не був і рад.  
Сказали: "Люди тут бормочуть,  
Язиком дивним нам сокочуть,  
І ми їх мови не втнемо;  
Слова свої на ус кончають,  
Як ми що кажем їм - не знають,  
Між ними ми пропадемо".  
Еней тут зараз взяв догадку,  
Велів побігти до дяків,  
Купить Піярську граматку,  
Полуставців, октоїхів;  
І всіх зачав сам мордовати,  
Поверху, по словам складати  
Латинську тму, мну, здо, тло:  
Троянське плем'я все засіло  
Коло книжок, що аж потіло,  
І по-латинському гуло.  
Еней від них не одступався,  
Тройчаткою всіх приганяв;  
І хто хоть трохи ліновався,  
Тому субітки і давав.  
За тиждень так лацину взнали,  
Що вже з Енеєм розмовляли  
І говорили все на ус:  
Енея звали Енеусом,  
Уже не паном - домінусом,  
Себе ж то звали - троянус.

Троянці, в кріпости запершись,  
Енея ждали вороття;  
З нещастям тісно пообтершись,  
Біду зустрічали мов шутя.  
Побачивши ж врагів напори,  
У башт прибавили запори  
І на валу всі залягли;  
В віконця з будок виглядали  
І носа вон не виставляли,  
Шептались і люльки тягли.  
У них поставлено в громаді,  
Коли на їх пан Турн напре,  
То всім сидіть в своїй ограді,  
Нехай же штурмом вал бере.  
Троянці так і учинили;  
На вал колоддя накотили  
І разний приправляли вар;  
Олію, дьоготь кип'ятили,  
Живицю, оливо топили, Хто лізтиме, щоб лить на твар.

## «Енеїда» уривки 2.

Турн, в міру к валу приступивши,  
Скрізь на зикратому гасав;  
В розсипку кінних розпустивши,  
Сам як опарений кричав:  
"Сюди, трусливії троянці,  
На бой, шкодливій поганці!  
Зарились в землю, мов кроти;  
Де ваш Еней - жіночий празник?  
Пряде з бабами набалдашник!  
Не лепсько виглянуть сюди".

І всі його так ідкомандні Кричали, лаяли троян;  
Робили глузи їм досадні,  
Гірш нівечили, як циган.  
Пускали тучами к ним стріли,  
А деякі були так сміли,  
Що мали перескочить рів.  
Троянці уха затикали,  
Рутульців лайки не вважали,  
Хоть битись всякий з них готів.

Свого ж держася уговору,  
Троянці в кріпости сидять,  
Забилися, мов миші в нору,  
Лукаву кішку як уздрять.  
Но дать отпор були готові  
І до остатней каплі крові  
Свою свободу боронить  
І нову Трою захищати,  
Рутульцям перегону дати  
І Турна лютость осрамить.

Рутульці дралися на стіни,  
Карабкалися, як жуки.  
Турн з ярости дрижав і пінив,  
Кричить: "Дружненько, козаки!"  
В свою троянці также чергу  
В одбої поралися зверху,  
Рутульців плющили, як мух.  
Пускали колоддя, каміння,  
І враже так товкли насіння,  
Що у рутульців хляв і дух.

Турн, бачивши троян роботу,  
Як рать рутульськую трощать,  
Як б'ють їх, не жалія поту,  
Рутульці, мов в'юни, пищать...

### «Енеїда» уривки 3.

Біда троянцям! Що робити?  
А муза каже: "Не жахайсь,  
Не хист їх Турну побідити,  
В чужую казку не мішайсь".  
Троянці нап'яли всі жили  
Та вмиг пролом і заложили,  
І груддю стали боронить;  
Рутульці бісом увивались,  
Но на пролом не насовались,  
А Турн не знав, і що робить.

Троянець Геленор одважний  
І, як буряк, червоний Лик,  
Горлань, верлань, кулачник страшний  
І щирий кундель-степовик..  
Сим двом безділля - всяке горе,  
Здавалось по коліна море,  
Потіха ж - голови зривать.  
Давно їм в голові роїлось  
І, мов на поступки, хотілось  
Рутульцям перегону дать.

Так Геленор з червоним Ликом,  
Роздігшися до сорочок,  
Між вештанням, содомом, криком,  
Пробралися подуть тичок.  
Рутульців добре тасовали  
І од рутульців получали  
Квитанцію в своїх долгах.  
Лик тільки тим і одличився,  
Що як до Турна примостився,  
То з'їздив добре по зубах.

Натиснули і напустились,  
Рутульці кинулись на вал;  
Троянці, як чорти, озлились,  
Рутульців били наповал.  
Тріщали кості, ребра, боки,  
Летіли зуби, пухли щоки,  
З носів і уст юшила кров:  
Хто рачки ліз, а хто простягся,  
Хто був шкереберть, хто качався,  
Хто бив, хто різав, хто колов.

Завзятість всіх опановала,  
Тут всякий пінив і яривсь;  
Тут лютість всіми управляла  
І всякий до надсаду бивсь.

#### «Енеїда» уривки 4.

Служили у троян два брати,  
Із них був всякий Голіаф;  
Широкоплечий і мордатий,  
І по вівці цілком глітав.  
Один дражнився Битіасом  
Із Кочубейським він Тарасом  
Коли б заввишки не рівнявсь;  
Другий же брат Пандаром звався  
І вищий од верстви здавався;  
Та в'ялий, мов верблюд, тинявсь.  
Два брати, грізні ісполіни,  
В бою стояли у ворот,  
Дрючки держали з берестини  
І боронили в кріпость вход.  
Вони к землі поприсідали,  
Троянці ж в город одступали,  
К собі манили рутулян.  
Рутульці зрятъ - навстяж ворота,  
Прожогом в кріпость вся піхота  
Спішить насісти на троян.  
Но хто лиш в город показався,  
Того в яешню і поб'ють;  
Битіас з братом управлявся,  
Безщадно кров рутульську ллють.  
Рутульці з криком в город пруться,  
Як од серпа колосся жнуться.  
Як над пашней хурчать ціпи,  
Так ісполінськії дрючини  
Мозчили голови і спини,  
І всіх молотять, мов снопи.

Що скаже світ про нас, трояне?  
Що ми шатерники-цигане,  
Що ми трусливійші жидів.  
А князь наш бідний що помислить?  
Адже ж за воїнів нас числить,  
За внуків славнійших дідів.

Зберіться, Турна окружіте,  
Не сто раз можна умирать;  
Гуртом, гуртом його напруте,  
Од вас він мусить пропадать".  
Агу! Троянці схаменулись,  
Та всі до Турна і сунулись;  
Пан Турн тут на слизьку попав!  
Виляв, хитрив і увивався,  
І тільки к Тибру що добрався,  
То в воду стриб - пустився вплав.